

2018 KOREA MATCH RACE CHAMPIONSHIP

WORLD SAILING GRADE 4

2018 한국 매치 레이스 챔피언십 – 월드세일링 그레이트 4

SAILING INSTRUCTIONS / 세일링세칙

Abbreviations / 약어:

PC – protest committee(항의위원회)	RC – race committee(경기위원회)
OA – organising authority(조직위원회)	NA – national authority(국가협회)
RRS – racing rules of sailing(경기규칙)	SI – sailing instructions(세일링세칙)
IJ – international jury(국제심판단)	NoR – notice of race(대회공고)

1 RULES / 규칙

- 1.1 The Event will be governed by / 이 대회는 다음의 적용을 받는다.
 - (a) the 'rules' as defined in the RRS, including Appendix C. / 부칙 C를 포함하여 세일링경기규칙(RRS)에 정의된 규칙
 - (b) the rules for Handling Boats (SI Addendum C) which also applies to any practice sailing and sponsor races. Class rules will not apply. / 경기정 사용 규칙(SI 부록 C) 이 규칙은 연습 세일링 및 스폰서 레이스에도 적용된다. 클래스 규칙은 적용되지 않는다.
 - (c) any prescriptions of the national authority that will apply will be posted on the official notice board. / 적용되는 국가규정은 공식게시판에 게시한다.
- 1.2 An IJ will be appointed in accordance with RRS Appendix N, and the right of appeal will be denied in accordance with RRS 70.5. / 국제심판단(IJ)은 RRS 부칙 N에 따라 임명되고 승인되며, 상고의 권리는 RRS 70.5에 따라 거부될 것이다.
- 1.3 Boats may be required to race with on-board observers to give information to the umpires. Observers will be weight- equalised by fixing weights near the stern. Observers will not take part in sailing the boat or communicate with the crew while racing. / 보트는 옴파이어에게 정보를 제공하기 위하여 옴저버의 탑승을 요구 받을 수 있다. 옴저버는 웨이트 자켓을 착용하거나 선미에 무게추를 고정하여 무게를 동일하게 만든다. 옴저버는 세일링에 참여할 수 없으며, 경기중에 선수들과 대화할 수 없다.
- 1.4 Add to RRS 41: (e) help to recover from the water and return on board a crew member, provided the return on board is at the approximate location of the recovery. / RRS 41에 다음 조항 추가: (e) 보트가 대략 복원된 위치에 있을 경우, 물에 빠진 승정원을 물에서 보트 위로 올리는데 대한 도움.

- 1.5 Add after the first sentence of Appendix A5 'When one of the boats in a match fails to sail the course in accordance with rule 28.1, she shall be scored DNF without a hearing.' / RRS 부칙 A5 첫 번째 문장 뒤에 다음 문장 추가 '경기 중 하나의 보트가 규칙 28.1에 따라 코스를 범주하지 못하면, 청문 없이 DNF로 채점된다.
- 1.6 Delete RRS C6.3 and replace with: A boat intending to request redress because of circumstances that arise while she is racing or in the finishing area, shall clearly display a red flag as soon as possible after she becomes aware of those circumstances, but no later than two minutes after finishing or retiring. / 세일링 경기규칙 C6.3을 삭제하고 다음과 같이 변경: 범주 중이거나 피니시 구역에서 발생하는 상황으로 구제 요청을 하려는 보트는 그 상황을 알게 된 후 피니시 또는 리타이어 후 2분 이내 가능한 한 빨리 빨간기를 올려 표시해야 한다.
- 1.7 When the umpires proceed under RRS C8.6 they will follow the guidance in SI Addendum E. / 엠파이어가 RRS C8.6에 따라 진행된다면 SI 부록 E를 따라 조치할 것이다.

2 ENTRIES and ELIGIBILITY / 참가 및 자격

- 2.1 Only skippers invited by the OA are eligible for the event. The skippers are listed in SI Addendum A. / 조직위원회(OA)에 의해 초청받은 스키퍼만 참가 자격이 있다. 참가 스키퍼(팀) 명단은 SI 부록 A에 있다.
- 2.2 To remain eligible the entire crew shall complete registration, pay any entry fee, deposit KRW 1,000,000 for damage and complete crew weighing, all between 0900 and 1000 on November 22, 2018 unless extended by the OA. / OA가 시간을 연장하지 않는 한 대회본부에서 2018년 11월 22일 09:00부터 10:00까지 손상보증금 100만원 납부와 크루 체체 등 모든 출전 등록을 마쳐야 한다.
- 2.3 The damage deposit is the limit of liability of each skipper for each incident. In the event that a deduction is made from the deposit, the skipper will be required to restore the deposit to the original value to maintain eligibility. / 손상보증금은 스키퍼가 하나의 사건에 대하여 지불하는 최대 금액이다. 손상보증금이 사용된 경우, 스키퍼는 원래의 손상보증금액을 복원시켜야 참가 자격이 유지된다.
- 2.4 Each skipper is responsible for the damage or loss to their boat unless responsibility is otherwise assigned by the umpires or PC. / 각 스키퍼는 엠파이어 또는 항의위원회(PC)의 책임이 아닌 경우 자기 보트에 대한 손상 또는 손실에 책임이 있다.
- 2.5 After the warning signal for a match, the registered skipper shall not leave the helm, except in an emergency. / 비상시를 제외하고, 매치 예고신호가 내려지면 등록된 스키퍼는 조타 위치를 벗어나면 안 된다.
- 2.6 When a registered skipper is unable to continue in the event, the RC may authorise an original crew member to substitute. / 등록된 스키퍼가 경기를 계속할 수 없는 경우, 경기위원회(RC)는 크루 중 대체하는 것을 승인할 수 있다.
- 2.7 When a registered crew member is unable to continue in the event, the RC may authorise a substitute, a temporary substitute or other adjustment. / 등록된 크루가 경기를 계속할 수 없는 경우, RC는 임시 교체 또는 다른 조정을 승인할 수 있다.

3 COMMUNICATIONS WITH COMPETITORS / 선수와의 커뮤니케이션

- 3.1 Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of the race office. / 선수에 대한 공지는 대회본부 앞에 설치된 공식게시판에 게시한다.
- 3.2 Signals made ashore will be displayed at the official flagpole. / 육상 신호는 경기장에 위치한 공식 깃발 게양대에 올린다.
- 3.3 Skippers shall attend the first briefing, which will be at 1300 November 22 at the meeting room, unless excused by the OA. / OA로부터 면제를 받은 경우를 제외하고, 스킵퍼는 11월 22일 13시 미팅룸에서 진행되는 첫 번째 브리핑에 참가해야 한다.
- 3.4 The first meeting with the umpires will be immediately after the first briefing. / 옴파이어와의 첫 미팅은 첫 번째 브리핑과 같이 진행한다.
- 3.5 A daily morning meeting will start at 0930 at the race office. / 일일 미팅은 0930 미팅룸에서 시작한다.
- 3.6 Requested Skippers shall attend a press conference each day they race, starting approximately 60 minutes after the last race of the day. / 요청받은 스킵퍼는 매일 마지막 경기 종료 후 약 60분 후에 기자회견(인터뷰)에 참석하여야 한다.

4 AMENDMENTS TO SAILING INSTRUCTIONS / 세일링세칙 변경

- 4.1 Amendments to the SI made ashore will be posted at least 60 minutes before the start of any race affected and will be signed by the RC and the IJ representatives. / 육상에서 SI의 변경은 영향을 받는 경기가 시작되기 최소 60분 전에 게시되며 RC와 IJ 대표가 서명한다.
- 4.2 Flag L over the numeral pennant of the most recent amendment will be displayed ashore each day until the boats have departed for the race course. / SI가 변경된 경우 보트가 경기코스 출항 할 때까지 육상에 'L기'를 올린다.
- 4.3 Amendments made afloat will be signalled by the display of flag 3rd substitute with three sound signals. An umpire may communicate these either verbally or in writing. / 해상에서의 변경은 세 번의 소리신호와 함께 '제3대체기'를 올리는 것으로 신호한다. 옴파이어는 변경 내용을 구두 또는 서면으로 알릴 수 있다.

5 BOATS and SAILS / 보트와 세일

- 5.1 Boats / 보트
 - (a) the event will be sailed in J/24. / 보트는 J/24이다.
 - (b) the sails to be used will be allocated by the RC. / 세일은 RC가 배정한다.
 - (c) competitors may be requested to exchange sails during a series to satisfy sponsorship commitments. This will not be grounds for redress. This changes RRS 62. / 선수들은 스폰서와의 계약 또는 마케팅 목적으로 대회 중에 세일의 교체를 요청 받을 수 있다. 이것은 구제의 사유가 되지 않는다. 이는 RRS 62를 변경한다.

- 5.2 The sail combination to be used will be signalled from the RC boat with or before the attention signal. The signals will have the following meanings: 사용되는 세일의 조합은 주의 신호와 동시에 또는 이전에 RC보트에서 신호한다. 신호는 다음의 의미를 가진다.

Signal / 신호	Sail combination to be used / 사용되는 세일의 조합
No Signal / 신호 없음	Mainsail, Jib, Spinnaker / 메인세일, 집세일, 스피너커
Flag 'W' / 'W'기	Mainsail, Jib / 메인세일, 집세일

- 5.3 Other restrictions or instructions may be given to the boats verbally by an umpire. Flag 3rd substitute is not required. / 옴파이어는 해당 보트에게 기타 제한사항 또는 지시를 구두로 할 수 있다. 이 경우 '제3교체기'는 요구되지 않는다.
- 5.4 The RC will decide which boats are to be used for each stage and when they decide a boat should not be used, the skipper assigned that boat will be given the temporary use of another boat. / RC는 각 단계에서 사용될 보트를 결정하며, 어떤 보트를 사용하지 않기로 결정한 경우 그 보트를 배정받은 스킵퍼는 다른 보트를 임시로 사용한다.
- 5.5 The RC may permit a substitute boat when it is satisfied that the original boat is damaged and that repairs in the time available are not practical. / RC는 원래의 보트에 손상이 발생되었고 허용된 시간 안에 수리가 될 수 없을 경우 보트의 교체를 허락할 수 있다.

6 IDENTIFICATION and ASSIGNMENT OF BOATS / 식별표시와 보트배정

- 6.1 Boats will be identified by bow number. / 보트는 바우넘버로 식별된다.(선체부착)
- 6.2 Boats will be drawn at the beginning of each stage or as decided by the RC. / 대진표는 RC의 결정에 따라 각 스테이지별 브리핑에서 추첨으로 배정된다.
- 6.3 Boats will be allocated by the RC for the stage in accordance with a pre-determined draw. / 보트는 사전 추첨에 따라 각 스테이지별로 RC에 의해 배정된다.
- 6.4 Boats will be exchanged in accordance with the pairing list and race schedule. / 보트는 대진표와 경기일정에 따라 교체된다.

7 CREW MEMBERS, NUMBER and WEIGHT / 크루 멤버 수와 무게

- 7.1 The total number of crew, including the skipper, shall be 4 or 5, excluding persons placed on board by the RC. / 스킵퍼를 포함한 크루의 총 인원은 4명 또는 5명이며, RC에 의해 승선하는 인원은 제외된다.
- 7.2 The total weight of the crew, including the skipper, dressed in at least shorts and shirts, shall not exceed 400 kg, determined at the time of registration or such time as required by the RC. / 스킵퍼를 포함한 크루 전체 몸무게는 최소한 상의와 바지를 입고 400kg을 초과하지 않아야 한다. 현장 등록 또는 RC에서 요구하는 시간에 계체된다.
- 7.4 All registered crew shall sail all matches unless permission for change is given under SI 2.6 or 2.7. / 등록된 크루는 SI 2.6 또는 2.7에 따라 모든 경기를 범주화해야 한다.

8 EVENT FORMAT and STARTING SCHEDULES / 대회 형식과 스타트 일정

- 8.1 The event format and match pairing lists are detailed in SI Addenda A and B. The matches to be sailed in a flight will be displayed in order of starting on the RC boat. / 대회 형식과 매치 대진표는 SI 부록 A와 B에 명시된다. 플라이트에서 매치는 스타트 순서에 따라 RC보트에서 게시한다.
- 8.2 In a knock-out series between two skippers: / 토너먼트에서는:
- (a) they will alternate assigned ends for each match. Unless designated in the pairing list, the initial assigned ends will be determined by a draw. This changes RRS C4.1. / 대진표에서 따로 정하지 않으면 첫 매치에서 추첨으로 경기보트를 정하고 매치마다 교체할 것이다. 이것은 RRS C4.1을 변경한다.
 - (b) when the series has been decided, further matches between these two will not be sailed. / 시리즈에서 두 스키퍼 사이에 승자가 결정되면, 남은 매치는 실시하지 않는다.
 - (c) crews will exchange boats after odd matches of the series, unless otherwise agreed by both skippers. / 스키퍼 간 서로 달리 합의하지 않은 한 매치 후 서로 보트를 교체한다.
- 8.3 The racing days are scheduled as November 22 to 25. / 경기일은 11월 22일부터 25일까지이다.
- 8.4 The latest time for an attention signal on the last day of racing will be approximately 1400. / 마지막 경기일의 가장 늦은 주의 신호 시간은 약 1400이다.
- 8.5 The number of matches to be sailed each day will be determined by the RC. / 각 경기일의 매치 수는 RC에 의해 결정된다.
- 8.6 The OA may change the format, terminate any stage or the event when, in its opinion, it is impracticable to attempt to hold the remainder of matches under the existing conditions or in the remaining time scheduled. Early stages may be terminated in favour of later stages. / OA는 예정된 일정을 진행하기 어렵다고 판단되는 경우 대회 형식을 변경하거나 스테이지 또는 대회를 종료할 수 있다. 후반 스테이지를 위해 초반 스테이지는 삭제될 수 있다.
- 8.7 The intended time of the first attention signal each day is 1100. / 매 경기일의 첫 번째 주의 신호 시간은 1100이다.
- 8.8 Each subsequent flight will be started as soon as practicable after the previous flight. / 한 플라이트 종료 후 실시 가능한 한 신속히 스타트 된다.
- 8.9 When a match cannot start at its intended time, the signals and starts of the following matches will remain as originally scheduled, leaving a blank start for the pair not starting. No starting sequence flags will be displayed for a blank start. / 매치가 예정된 시간에 스타트하지 못하는 경우 스타트하지 못한 두 보트의 스타트는 아무도 범주하지 않는 스타트로 진행하며 다음 매치의 신호와 스타트는 원래 일정대로 진행된다. 아무도 범주하지 않는 스타트에서는 스타트 절차에 따른 신호기를 올리지 않는다.

- 8.10 When, in a knock out series, a winner of a particular series has been determined, subsequent starts will be brought forward to eliminate blank starts. Competitors will be so advised verbally by an umpire. / 토너먼트 형식에서 특정 시리즈의 승자가 결정되었다면, 공백이 생기지 않도록 다음 정상 스타트를 당겨서 실시한다. 엠파이어는 구두로 선수에게 이 변경을 알려 준다.

9 RACING AREA / 경기수역

The racing area will be in front of Kim-po Ara Marina. / 경기수역은 김포 아라 마리나 앞 해상이다.

10 COURSE / 코스

- 10.1 Configuration, Signals and Course to Be Sailed / 모양, 신호 및 범주 코스

(a) Configuration (not to scale) / 모양 (실제 비율 아님)

Mark W / 풍상마크 o ↓

Mark L / 풍하마크 o ↓

Start/Finish Line / 스타트/피니시 라인 o-----o

(b) Signals and Course to be Sailed / 신호 및 범주 코스

Course signals will be displayed from the RC boat bow, at or before the warning signal. Marks W and L shall be rounded to starboard. / 코스 신호는 예고신호와 동시에 또는 이전에 RC보트에 표시된다. 풍상마크와 풍하마크는 스타보드(시계방향)로 돌아야 한다.

Signal / 신호	Course / 코스
No Signal / 신호 없음	Start - W - L - W - Finish
Flag 'S' / 'S'기	Start - W - Finish

(c) Description of Marks / 마크 설명

- The RC boat will be identified by Orange flag with "RC" printed on it. / RC보트는 오렌지색 바탕에 검정색 "RC"라고 표시된 깃발로 식별된다.
- The starting/finishing line mark will be a white cone. / 스타트/피니시 라인 마크는 흰색 원뿔형이다.
- Marks W will be an Yellow, Replacement Mark W will be a Red Cone. / 풍상마크는 노란색 원뿔형, 변경마크는 빨간색 원뿔형이다.
- Marks L will be an Yellow Cone. / 풍하마크는 노란색 원뿔형이다.

10.2 Starting/Finishing Line / 스타트/피니시 라인

- (a) The starting/finishing line will be a straight line between the course side of a starting/finishing mark and the staff with an RC flag on the RC boat. / 스타트/피니시 라인은 스타트/피니시 마크와 RC보트의 RC표시깃발 사이의 코스 쪽 직선이다.

10.3 Abandonment and Shortening / 중단 및 단축

- (a) RRS 32 is deleted and replaced with: 'After the starting signal, the RC may abandon or shorten any match for any reason, after consulting with the match umpires when practical.' / RRS 32를 삭제하고 다음으로 대체: '스타트 신호 후 RC는 실행 가능할 때 그 매치의 엠파이어와 상의 후 어떠한 이유로도 매치를 중단하거나 단축할 수 있다.'
- (b) Within a flight, when a visual signal is displayed over a numeral pennant, the signal applies to that match only. / 플라이트 내에서 숫자기 위에 시각 신호를 올리는 경우 그 신호는 그 매치에만 적용된다.

11 BREAKDOWN and TIME FOR REPAIRS / 고장 및 수리시간

- 11.1 Before the attention signal of a flight or within two minutes of finishing or within five minutes of changing into a new boat, whichever is later, a boat may display flag L to signal breakdown or damage to the boat, her sails or injury to her crew and request a delay to the next start. She shall proceed as soon as possible to a position just to leeward of the RC boat and remain there, unless otherwise directed. / 플라이트 주의 신호 전이나 피니시 2분 이내 또는 보트 교체 후 5분 이내 중 어떠한 것이라도 늦은 시간을 기준으로 보트는 L기를 올리는 것으로 보트와 세일의 고장 또는 손상, 선수의 부상을 알리고 다음 스타트를 지연해줄 것을 요청할 수 있다. 그 보트는 별도의 지시가 없다면 RC보트 풍하 근처로 가능한 빨리 이동해야 한다.

- 11.2 The time allowed for repairs will be at the discretion of the RC. / 수리를 위해 허용되는 시간은 RC의 판단에 따른다.

- 11.3 After the attention signal of a flight, a match will not be postponed or abandoned due to breakdown unless the breakdown signal was displayed as required by SI 11.1. / 플라이트 주의 신호 후 고장신호가 SI 11.1에 따라 올려진 경우를 제외하면 매치는 고장으로 인해 연기 또는 중단되지 않는다.

- 11.4 Except when RRS 62.1(b) applies, failure to effect repairs in the time allowed, or breakdowns after the attention signal shall not be grounds for redress. This changes RRS 62. / RRS 62.1(b)가 적용되는 경우를 제외하고 허용된 시간 안에 수리를 못하거나 주의신호 후의 고장은 구제 요청의 근거가 되지 않는다. 이것은 RRS 62를 변경한다.

12 STARTING PROCEDURE / 스타트 절차

- 12.1 Match warning signals will be as described in SI 12.3 / 매치 예고신호는 아래 SI 12.3과 같다.
- 12.2 The next flight number will be displayed on the RC boat. / 다음 플라이트 번호는 RC보트에 표시된다.
- 12.3 The attention signal will be displayed 7 minutes before the first starting signal in each flight. This changes RRS C3.1. / 주의신호는 각 플라이트의 첫 번째 스타트 신호 7분전에 표시된다. 이것은 RRS C3.1을 변경한다.

<i>Time in minutes</i> 스타트 ()분 전	<i>Visual signal</i> 시각신호	<i>Sound signal</i> 소리신호	<i>Means</i> 의미
7	Flag F displayed F기 올림	One 1회	Attention signal 주의신호
6	Flag F removed F기 내림	None 없음	
5	Numeral pennant displayed* 숫자기 올림*	One 1회	Warning signal 예고신호
4	Flag P displayed P기 올림	One 1회	Preparatory signal 준비신호
2	Blue or yellow flag or both displayed** 파란기 또는 노란기 또는 둘 다 올림**	One** 1회**	End of pre-start entry time 프리-스타트 엔트리 시간 종료
1	Flag P removed P기 내림	One long 길게 1회	
0	Warning signal removed 예고신호 내림	One 1회	Starting signal 스타트신호

13 CHANGE OF POSITION OF THE WINDWARD MARK / 풍상마크의 위치 변경

- 13.1 Changes to the course will be made by setting a replacement mark W. / 변경 풍상 마크를 설치하는 것으로 코스 변경을 한다.
- 13.2 Change of Course Signals (changes RRS 33 and Race Signals) / 코스 변경 신호 (RRS 33과 경기 신호를 변경한다.)
- (a) Flag C and a coloured flag or board means: 'The windward mark has been moved. Sail to a mark the same colour as the flag or board.' / C기와 색상기 또는 보드는 다음을 의미: '풍상 마크가 이동되었다. 색상기 또는 보드와 같은 색의 마크로 범주하라.'
- (b) When a change of course after starting only affects some matches, these will be designated by the appropriate numeral pennant. / 스타트 후 코스 변경이 단지 몇몇 매치에만 영향을 주는 경우 이것은 적절한 숫자기에 의해 지정된다.

13.3 Signalling vessel / 신호 선박

- (a) When a change of course is made for the first leg, the signal will be displayed from the RC boat with the preparatory signal for each match affected. The preparatory signal will be followed by a series of repetitive sound signals. / 코스 변경이 첫 렉에 있을 경우, RC보트에서 준비신호와 영향을 받는 각 매치를 위한 준비신호와 함께 게시된다. 이 준비신호 직전에 몇 번의 반복되는 소리신호가 주어진다.
- (b) When a change of course is signalled after the first leg it will be displayed from a boat in the vicinity of mark L. / 코스 변경이 첫 번째 렉 이후에 신호된 경우 풍하마크 근처에 있는 보트에 게시된다.

14 TIME LIMIT / 시간제한

A boat that does not finish within 5 minutes after her opponent has completed the course and finished will be scored DNF. This changes RRS 35 and A5. / 상대방이 코스를 완주하여 피니시 한 후 5분 이내에 피니시하지 못한 보트는 DNF로 기록된다. 이것은 RRS 35와 A5를 변경한다.

15 COACH BOATS / 지원배

No coach boats will be permitted. / 지원배는 허용되지 않는다.

16 MEDIA, IMAGES and SOUND / 미디어, 이미지 및 음향

16.1 If required by the OA: OA 요청 시

- (a) Media personnel and equipment (or dummies) supplied by the OA shall be carried on board while racing. / 경기 중 OA에 의해 제공되는 영상 촬영 인원 및 장비가 승선/탑재 될 수 있다.
- (b) Competitors shall wear microphones supplied by the OA during racing and be available for interviews when advised by the OA or RC. / OA 또는 RC가 요청할 경우 인터뷰가 가능하도록 하여야 한다.
- (c) Registered skippers shall wear communications equipment supplied by the OA that will allow commentators to communicate with them whilst racing. / 스키퍼는 경기 중 해설자와 의사소통할 수 있도록 OA에 의해 제공되는 통신 장비를 착용하여야 한다.

16.2 Competitors shall not interfere with the normal working of the OA supplied media equipment. / 선수는 OA가 제공하는 미디어 장비의 정상적인 작동을 방해해서는 안 된다.

16.3 The OA have the right to use any images and sound recorded during the event free of any charge / OA는 무상으로 대회 기간 중에 촬영한 사진이나 음향을 사용할 권리를 가진다.

17 PRIZES / 시상

- 17.1 The principal prize for the top 3 teams will be a trophy and medals. KSAF's certificate will be awarded to all teams. Prize Money will be awarded to the top 8 teams. Total prize purse will be KRW 6,000,000. / 상위 3위팀은 트로피와 메달이 수여된다. 대한요트협회의 참가증은 모든 팀에게 수여된다. 상금은 상위 8 팀에게 수여된다. 총 상금은 6,000,000원이다.
- 17.2 First prize – KRW 2,100,000 (35.0%)
Second prize – KRW 1,500,000 (25.0%)
Third prize – KRW 1,000,000 (16.7%)
Fourth prize - KRW 800,000 (13.3%)
Fifth prize - KRW 600,000 (10.0%)

18 CODE OF CONDUCT / 행동 수칙

- 18.1 Competitors shall comply with any reasonable request from any official, including attendance at official functions, co-operation with event sponsors and shall not behave so as to bring the event into disrepute. / 공식행사의 참석 및 대회 스폰서에 대한 협조를 포함하여 대회 운영위원의 정당한 요청에 응해야 하고 대회의 평판을 나쁘게 하는 행동을 하여서는 안 된다.
- 18.2 Competitors shall handle the boats and equipment with proper care and seamanship and in accordance with SI Addendum C and D. / 선수들은 경기정과 장비를 적절한 주의와 시맨십을 바탕으로 SI 부록 C와 D에 따라 사용한다.
- 18.3 The following actions by skippers and/or crew while racing may be considered a breach of sportsmanship under RRS C8.3(c) and may result in an umpire initiated penalty under RRS C5.2 or C5.3: / 경기 중 스키퍼 또는 크루가 다음과 같은 행위를 하면 RRS C8.3(c)에 따라 스포츠맨십의 위반으로 간주될 수 있으며, RRS C5.2 또는 C5.3에 따라 옴파이어가 벌칙을 부과할 수 있다.
- Excessive attempts to verbally coerce, coach or influence umpire decisions; / 옴파이어의 판정에 말로 억압하면서 가르치려 하거나 영향을 주려는 과도한 시도;
 - Repetitive or on-going objection to an umpire decision (verbal or otherwise); / 반복 또는 지속적인 옴파이어의 판정에 불복하는 행위(말 또는 다른방법);
 - Abuse of umpires before or after a decision (See also MR Call M4). / 판정 전 또는 후에 옴파이어를 괴롭히는 행위 (콜북 MR13 참고)
- 18.4 Breaches of this SI may also be referred to the PC/IJ. Any penalty will be at the discretion of the PC/IJ and may include exclusion from further participation in the event, the withdrawal of any prize money or the withholding of deposits. / SI의 위반은 옴파이어가 검토할 수 있고 벌칙은 옴파이어의 재량으로 다음 대회의 참가 금지, 상금 지급 거부 또는 손상보증금의 반환 보류 등을 포함할 수 있다.

19 DISCLAIMER OF LIABILITY / 책임의 배제

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The O.A will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. / 이 대회에 참가하는 선수는 전적으로 자기 자신의 책임으로 참가한다. RRS 4 경기 출전 결정 참고. O.A는 대회의 전·후 또는 기간 중에 발생한 물리적 손상이나 신체적 상해 또는 사망에 대한 어떠한 책임도 지지 않는다.



[Addendum#A] List of eligible skippers and pairing list/knock-out table /
스키퍼 명단 및 대진표

No. / 번호	Team / 팀	Skipper / 스키퍼
1	팀휘닉스	김선일
2	여수시청	김대영
3	평택시청	박기동
4	디바 69	정현민
5	C.N.U sailing team	오강택

[Addendum#A] List of eligible skippers and pairing list/knock-out table / 스킵퍼 명단 및 대진표

Stage 1 – Preliminary; double round robin / 스테이지 1 – 예선전; 더블 라운드 로빈

2018 한국 매치레이스 챔피언십

Ranking List

Name	Nat.	Blue	Yellow
A		4	4
B		4	4
C		4	4
D		4	4
E		4	4

Name	Boats Drawing 1° RR
A	X 1
B	X 2
C	X 3
D	X 4
E	

Name	Boats Drawing 2° RR
A	X 3
B	X 4
C	X 1
D	X 2
E	

R.R	Flight	10x2	Match	20	Duration Flight	35'	Duration R.R.	5 h 50'
-----	--------	------	-------	----	-----------------	-----	---------------	---------

First Round Robin

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	1	A	2	D
2	3	C	4	B
Bye	E			

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	1	E	2	A
2	3	D	4	C
Bye	B			

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	1	E	2	D
2	3	B	4	A
Bye	C			

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	1	A	2	C
2	3	B	4	E
Bye	D			

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	1	D	2	B
2	3	C	4	E
Bye	A			

Second Round Robin

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	3	A	4	D
2	1	C	2	B
Bye	E			

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	3	E	4	A
2	1	D	2	C
Bye	B			

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	3	E	4	D
2	1	B	2	A
Bye	C			

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	3	A	4	C
2	1	B	2	E
Bye	D			

Match	Boats	Blue	Boats	Yellow
1	3	D	4	B
2	1	C	2	E
Bye	A			

[Addendum#A] List of eligible skippers and pairing list/knock-out table / 스킵퍼 명단 및 대진표

Stage 1 – Preliminary; double round robin / 스테이지 1 – 예선전; 더블 라운드 로빈

Skipper / 스킵퍼	1	2	3	4	5	Score /점수	Rank /순위
1							
2							
3							
4							
5							

Stage 2 – Quarter finals; a knock-out series / 스테이지 2 – 4강전; 녹-아웃 시리즈

Skipper / 스킵퍼	M1	M2	M3	Score /점수	Skipper / 스킵퍼	M1	M2	M3	Score /점수
1					1				
2					2				

Stage 3 – Petite final; a knock-out series / 스테이지 3 – 3/4위전; 녹-아웃 시리즈

Skipper / 스킵퍼	M1	M2	M3	Score /점수
1				
2				

Stage 4 – The final; a knock-out series / 스테이지 4 – 결승전; 녹-아웃 시리즈

Skipper / 스킵퍼	M1	M2	M3	M4	M5	Score /점수
1						
2						

[Addendum#B] Event Format and Schedule of races / 대회 형식 및 경기일정

Stage 1 – Preliminary; double round robin / 스테이지 1 – 예선전; 더블 라운드 로빈

- (a) All skippers will sail a round robin – each skipper sails each other skipper once. / 모든 스키퍼가 각각의 다른 스키퍼와 2회 경기를 한다.
- (b) The 4 highest scoring skippers shall qualify for stage two. / 상위 4팀이 스테이지 2로 진출한다.

Stage 2 – Quarter finals; a knock-out series / 스테이지 2 – 4강전; 녹-아웃 시리즈

- (a) The highest ranked skipper from Stage 1 shall choose their opponent. The remaining two shall sail each other. / 스테이지 1의 최고 순위 팀이 상대를 지명하여 한 조가 되고, 나머지 두 팀이 한 조가 된다.
- (b) The first two skippers to score at least 2 points shall proceed to stage 4 and the others shall proceed to stage 3. / 각 조에서 2점을 먼저 획득한 팀이 스테이지 4로 진출하며 나머지 두 팀은 스테이지 3에 진출한다.
- (c) The higher ranked skipper from Stage 1 in each match may be given the choice of boat pair unless the boat pairs are assigned by the OA. / OA가 경기보트를 배정하는 경우를 제외하면, 스테이지 1의 상위팀이 경기보트를 선택한다.

Stage 3 – Petite final; a knock-out series / 스테이지 3 – 3/4위전; 녹-아웃 시리즈

- (a) The first skipper to score at least 2 points shall be awarded third place, the other fourth place. / 2점을 먼저 획득한 팀이 3위가 되고, 다른 한 팀이 4위가 된다.

Stage 4 – The final; a knock-out series / 스테이지 4 – 결승전; 녹-아웃 시리즈

- (a) The first skipper to score at least 3 points shall be the winner. / 3점을 먼저 획득한 팀이 우승한다.

[Addendum#B] Event Format and Schedule of races / 대회 형식 및 경기일정

Schedule / 일정표

날짜 /Date	시간 /Time	내용 / Schedule	장소 / Venue
11.22.(목)	09:00~10:00	Registration & Crew weighting / 출전등록 및 계체	대회본부 / Race office
	13:00~13:30	브리핑 / Briefing	미팅 룸 / Meeting room
	14:00~18:00	Stage 1 – Preliminary; double round robin / 스테이지 1 – 예선전; 더블 라운드 로빈	경기수역 / Race area
11.23.(금)	09:30~10:00	브리핑 / Briefing	미팅 룸 / Meeting room
	11:00~18:00	Stage 1 – Preliminary; double round robin / 스테이지 1 – 예선전; 더블 라운드 로빈	경기수역 / Race area
	18:00~19:00	환영 만찬 / Welcome banquet	호텔마리나베이 Hotel Marinabay
11.24.(토)	09:30~10:00	브리핑 / Briefing	미팅 룸 / Meeting room
	11:00~13:00	Stage 1 – Preliminary; double round robin / 스테이지 1 – 예선전; 더블 라운드 로빈	경기수역 / Race area
	14:00~18:00	Stage 2 – Quarter finals; a knock-out series / 스테이지 2 – 4강전; 녹-아웃 시리즈	
11.25.(일)	09:30~10:00	브리핑 / Briefing	미팅 룸 / Meeting room
	11:00~14:00	Stage 3 – Petite final; a knock-out series / 스테이지 3 – 3/4위전; 녹-아웃 시리즈 Stage 4 – The final; a knock-out series / 스테이지 4 – 결승전; 녹-아웃 시리즈	경기수역 / Race area
	15:00~16:00	Prize giving ceremony / 시상식	미팅 룸 / Meeting room

[Addendum#C] Handling of boats / 경기정 사용 규정

1 GENERAL / 일반사항

While all reasonable steps are taken to equalise the boats variations will not be grounds for redress. This changes RRS 62. / 경기정의 상태를 동일하게 하기 위해 취해지는 모든 절차는 구제의 사유가 되지 않는다.

2 PROHIBITED ITEMS and ACTIONS / 금지된 물품 및 행동 – Except in an emergency or in order to prevent damage or injury, or when directed by an umpire otherwise, the following are prohibited. / 위급한 상황 또는 손상이나 상해를 막기 위한 경우 또는 옴파이어의 지시가 있는 경우를 제외하면 다음은 금지된다.

- 2.1 Any additions, omissions or alterations to the equipment supplied. / 제공된 장비 이외의 것을 추가하거나 제공된 장비를 없애거나 수정.
- 2.2 The use of any equipment for a purpose other than that intended or specifically permitted. / 장비의 정상적인 목적 또는 특별히 허용된 목적이 아닌 방법으로 사용.
- 2.3 The replacement of any equipment without the sanction of the RC. / RC의 승인 없이 장비 교체.
- 2.4 Sailing the boat in a manner that it is reasonable to predict that significant further damage would result. / 추가 손상의 발생이 예상됨에도 불구하고 범주함.
- 2.5 Moving equipment from its normal stowage position except when being used. / 사용하는 경우를 제외하고 장비의 정상적인 보관 위치를 벗어나게 함.
- 2.6 Boarding a boat without prior permission. / 사전 허락 없이 경기보트에 탑승.
- 2.7 Taking a boat from its berth or mooring without having paid the required damage deposit or having permission from the RC, or, on race days, while 'AP' is displayed ashore. / 요청되는 손상보증금을 지불하지 않은 경우, RC의 허락을 받지 않은 경우 또는 육상에 AP기가 올려진 경우에 출항.
- 2.8 Hauling out a boat or cleaning surfaces below the waterline. / 경기정을 들어 올리거나 워터라인 아래를 청소.
- 2.9 Marking directly on the hull or deck with permanent ink or Using any tape that leaves a residue/ use of duct tape / 선체 또는 데크 바로 위에 유성매직 등 쉽게 지울 수 없는 것으로 마킹하거나 흔적을 남기는 테이프 또는 스티커 사용.
- 2.10 Using a flattener as a reef or Using a reef line as an outhaul. / 축범으로 플래트너(Flattener)를 사용하거나 리프라인을 아웃홀로 사용.
- 2.11 Adjusting lifeline tension. / 라이프라인 장력 조정.
- 2.12 Cross winching foresail sheets. / 헤드세일 시트의 크로스 윈칭.
- 2.13 Omitting any headsail car or turning block before sheeting onto a winch. / 헤드세일 카 또는 터닝 블록의 제거.
- 2.14 Adjusting or altering the tension of standing rigging, excluding the backstay. / 러닝백 스테이(있는 경우)를 제외한 스탠딩 리깅의 장력 조정 또는 변경.

- 2.15 Using a winch to adjust the mainsheet, backstay or vang. / 메인시트, 백스테이 또는 뱅을 조정하기 위한 윈치 사용.
- 2.16 Using the spinnaker pole to wing out the foresail. / 헤드세일을 펼치기 위한 목적으로 스피니커 폴 사용.
- 2.17 Attaching lines to the fabric of spinnakers. / 스피니커의 표면에 라인을 부착.
- 2.18 Perforating sails, even to attach tell tales. / 세일에 구멍을 뚫는 경우.
- 2.19 Radio transmission (including mobile telephones), except to report damage or in response to a request from the RC. / 손상을 보고하거나 RC의 요청에 대응하는 경우를 제외한 무선 통신(휴대전화 포함)
- 2.20 The use of electronic instruments other than equipment provided. / 제공된 장비가 아닌 전자장비 사용.
- 2.21 After the starting signal and while sailing close hauled for more than a few seconds, the main boom position shall be controlled only by using the mainsheet as it exits the block on the cockpit floor, and the vang. / 스타트 신호 후 및 클로즈 홀드로 몇 초 이상 범주하는 동안, 메인 붐의 위치는 콕핏 바닥에 있는 블록의 메인시트와 뱅으로만 조정하여야 한다.
- 2.22 The use of the shrouds (including any inner shrouds) above the lower bottle screw (turnbuckle) to facilitate tacking or gybing, or to aid the projection of a crew member outboard is prohibited. / 태킹 또는 자이빙을 원활히 하기 위해 또는 물에 빠진 선수를 돕기 위해 쉬라우드(안쪽 쉬라우드 포함)의 아래.
- 2.23 Extending the bowsprit before getting on the new leg of the course, after entering the zone of a rounding mark without a spinnaker set. / 스피니커를 올릴 준비 없이 라운딩 마크의 구역으로 들어간 후 코스의 새로운 렉에 들어가기 전에 바우 스프릿을 빼기.
- 2.24 Changing the number of mainsheet purchases is prohibited / 메인시트 교체는 허용하지 않는다.
- 2.25 Bowsprit Restriction After the warning signal, the bowsprit shall not be extended until the boat is on a downwind course and shall be retracted at the first reasonable opportunity when not in use unless the equipment does not work properly. A boat that sail with its bowsprit extended shall inform to the RC and have it fixed before the next match starts. A breach of this rule is not open to protest by boats, but is subject to action by the Umpires in accordance with RRS C8.2. This changes RRS C6.2 and C8.2. The umpires will try to warn competitors before penalising for not retracting the bowsprit at the first reasonable opportunity. / 장비 자체에 문제가 있는 경우를 제외하고 경기 중 바우 스프릿은 배가 풍하로 범주할 때까지 빼서는 안 되며, 사용하지 않을 때는 가능한 신속히 집어넣어야 한다. 바우 스프릿이 빠진 상태로 범주한 배는 해당 경기를 마친 다음 RC정에 알리고 다음 스타트 전까지 조치를 받아야 한다. 이것은 보트에 의한 항의의 대상이 되지는 않지만 RRS C8.2에 따라 엠퍼라이어의 조치를 받을 수 있다. 이것은 RRS C6.2와 C8.2를 변경한다.
- 2.26 A breach of SI C 2.9, 2.16, 2.21, 2.22, 2.23, 2.24 or 2.25 is not open to protest by boats but is subject to action by Umpires in accordance with RRS C8.2. This changes RRS C6.2 and C8.2. / SI C 2.9, 2.16, 2.21, 2.22, 2.23, 2.24, 2.25의 위반은 경기보트에 의한 항의 요건이 되지 않으나 RRS C8.2에 따라 엠퍼라이어의 조치를 받을 수 있다. 이것은 RRS C6.2와 C8.2를 변경한다.

3 PERMITTED ITEMS and ACTIONS / 허용되는 물품 및 행동 - The following are permitted. / 다음은 허용된다.

- 3.1 Taking on board the following equipment: / 다음의 장비를 싣는 것:
- (a) basic hand tools / 기본적인 수공구
 - (b) adhesive tape / 접착 테이프
 - (c) line (elastic) / 속코드
 - (d) marking pens / 마킹 펜
 - (e) tell tale material / 텔 테일 재료
 - (f) watch, timers and hand held compass / 손목시계, 타이머 및 휴대용 콤파스
 - (g) shackles and clevice pins / 샤클 및 핀
 - (h) velcro tape / 벨크로 테이프
 - (i) bosun's chair / 보순 체어
 - (j) spare flags / 여분의 기
 - (k) PFD's when not supplied by the OA / OA가 제공하지 않는 경우 개인용 부력 용구
- 3.2 Using the items in 3.1 to: / 3.1항의 물품들을 다음과 같이 사용:
- (a) prevent fouling of lines, sails and sheets / 라인, 세일, 시트가 경기보트의 바닥에 붙는 것을 방지
 - (b) attach tell tales / 텔 테일의 부착
 - (c) prevent sails being damaged or falling overboard / 세일의 손상 또는 보트 밖으로 나가는 것을 방지
 - (d) mark control settings / 컨트롤 세팅을 표시
 - (e) make minor repairs and permitted adjustments / 간단한 수리 및 허용된 조정에 사용
 - (f) make signals as per Appendix C6 / 부칙 C6에 따라 신호를 함.
 - (g) personal safety / 개인 안전
- 3.3 Fixing a spinnaker/gennaker sheet catcher at the bow, providing that it does not extend the length of the boat more than 100 mm and does not require any repair after removal. / 경기보트의 길이를 1m 초과하여 연장시키지 않고 제거 후 수리가 필요하지 않는 경우 바우(bow)의 스피니커 시트 캐처(catcher)

4 MANDATORY ITEMS and ACTIONS / 의무적인 물품 및 행동 - The following are mandatory. / 다음은 허용된다.

- 4.1 The completion of a written damage report before leaving a boat and submitting it to the RC, even if no damage or loss is recorded. Reports shall include any evidence of matters which could cause damage or disadvantage to the boat in future matches. / 손상이나 손실이 없더라도 경기정을 떠나기 전에 손상보고서의 작성을 완료하고 RC에 제출. 보고서에는 손상을 발생시킬 수 있었던 문제의 근거 또는 이후 매치에서 그 경기정의 약점을 포함시켜야 한다. 경기정 교체가 수상에서 이뤄지는 경우 RC에 신속히 구두로 보고 한다.
- 4.2 At the end of each sailing day: / 매일 세일링을 종료할 때 다음을 한다.
- (a) folding, bagging and placement of the sails as directed. / 세일을 접고, 가방에 넣어 지정된 위치에 둔다.

- (b) leaving the boat in the same state of cleanliness as when first boarded that day. / 당일 처음 승선할 때와 같은 청결도로 경기정을 정리한다.
 - (c) releasing backstay tension. / 백스테이 텐션을 풀어준다. (미팅에서 언급한 경우에 한함)
- 4.3 At the end of the final day for a particular boat, cleaning the boat (cabin and decks), removing all trash and removing all tape and marks. / 경기정의 마지막 사용일에는 경기보트(선실 및 데크)를 정리하고, 쓰레기를 버리고, 테이프와 마킹을 모두 제거한다.
 - 4.4 Any request to alter, in any way, the equipment on a boat shall be in writing and worded to permit a yes/no answer. / 어떠한 방식으로든 경기보트에 있는 장비의 조정을 요청할 경우 서면으로 예/아니오 형식의 질문으로 작성한다.
 - 4.5 Complying with any regulations, including speed restrictions and navigation marks, while leaving or returning to the berth or mooring. / 출항 또는 입항 시에 속도 제한 및 항해 기호를 포함하는 규정을 준수한다.
 - 4.6 Leaving the engine gear lever in the reverse position while racing. / 경기 중에는 엔진의 기어를 후진에 위치시킨다.
 - 4.7 A breach of items 4.2 and 4.3 will be considered as damage and the cost of rectification will be deducted from the damage deposit. / 4.2와 4.3의 위반은 손상으로 간주하여 그 처리 비용을 손상 예탁금에서 공제한다.

[Addendum#D] Equipment list / 장비 리스트

The following non-fixed items, provided by the OA, are to be carried on board at all times in their designated place while sailing. Any loss shall be reported on the daily damage report. / OA가 제공하는 다음의 고정부착물이 아닌 물품은 세일링하는 동안 항상 지정한 위치에 싣고 있어야 한다. 분실 시 일일 손상보고서 작성 시 보고하여야 한다.

SAILS and SAILING EQUIPMENT / 세일 및 세일링 장비

One Main sail and a set of battens x 1 / 메인세일 및 배튼 세트 x 1

One Jib sail / 집세일 1개

One Spinnaker / 스피니커 1개

One Winch handle / 윈치 핸들 1개

Two Spinnaker sheet / 스피니커 시트 2개

One Jib sail sheet / 집세일 시트 1개

One Tiller extension / 킬러 익스텐션 1개

SAFETY GEAR / 안전 장비

As provided by the organisers / OA가 제공하는 대로

TOOLS / 공구

As provided by the organisers / OA가 제공하는 대로

GROUND TACKLE / 앵커

As provided by the organisers / OA가 제공하는 대로

MOORING LINES and FENDERS / 무어링 라인 및 펜더

As provided by the organisers / OA가 제공하는 대로

GALLEY EQUIPMENT 주방 장비

As provided by the organisers / OA가 제공하는 대로

FUEL and WATER / 연료 및 물

As provided by the organisers / OA가 제공하는 대로

[Addendum#E] Damage penalties / 손상 벌칙

Match Racing Penalties for Damage resulting from contact between boats / 경기정 사이의 접촉으로부터 발생한 손상에 대한 벌칙

Appendix C6.6 and C8.6 permits the umpires or protest committee to decide the penalty when a boat breaks RRS 14. This document explains how damage will be assessed and gives general guidance on the appropriate penalty. When the protest committee has good reasons to do so, it may apply a different penalty. / 부칙 C6.6 과 C8.6은 배가 RRS14를 위반한 경우 엠파이어 또는 PC가 벌칙을 부과하는 것을 허용한다. 아래는 어떻게 손상의 정도를 평가하고 적절한 벌칙을 줄 것인가에 대한 지침이다. 단, PC가 적절하다고 판단하는 경우 다른 벌칙을 적용할 수 있다.

Damage will be divided into 3 levels as shown in the following table: / 손상 정도는 다음 표와 같이 3단계로 구분됨.

Level / 구분	Extend / 정도	Effect / 영향
Level A - Minor Damage / A레벨 - 미약한 손상	Does not significantly affect the value, general appearance or normal operation of the boat. / 경기정 가치, 일반적인 외관 또는 정상적인 작동에 크게 영향을 주지 않음.	Boat may race without repair although some minor surface work may be required after the event. Repairs should not normally require more than 1 hour of work. / 대회 이후 경기정의 수리를 위해 약간의 외관 작업이 필요하더라도 수리 없이 경기할 수 있음. 일반적으로 1시간 이상을 소요하지 않는 수리.
Level B - Damage / B레벨 - 손상	Affects the value and/or general appearance of the boat. / 경기정의 가치에 영향을 주거나 경기정의 일반적인 외관에 영향을 줌.	The damage does not affect the normal operation of the boat in that race but may need some (temporary) work before racing again. / 손상이 그 경기에서 경기정의 정상적인 운영에는 영향을 주지 않으나 다시 경기에 사용되기 위해서 약간의 (임시) 작업이 필요할 수 있음. 약 1~3시간 정도의 수리시간이 소요
Level C - Major Damage / C레벨 - 중대한 손상	The normal operation of the boat is compromised and its structural integrity may be impaired. / 경기정이 정상적으로 운영될 수 없으며 구조의 안정성에 문제가 될 수 있음.	The boat will need some repair work before racing again. Requires more than 3 hours of work. / 경기에 다시 사용되기 위해 수리가 필요하다. 약 3시간 이상의 작업 시간이 소요.

Point Penalties - to be applied without a hearing (this amends RRS C8.6); / 점수 벌칙 - 청문회 없이 적용됨 (이것은 RRS C8.6 수정);

Level / 레벨	Round Robin / 라운드 로빈	Knock Out / 녹-아웃
A	None / 없음	None / 없음
B	Half point / 0.5점	Three quarters of a point / 0.75점
C	One point / 1점	One point / 1점